

# Santa Lucia luntana

E.A.Mario - 1919

Massimo Ranieri - 1974

Partono 'e bastimente pe' terre assaje luntane  
Cántano a buordo: só' Napulitane!  
Cantano pe' tramente 'o golfo già scumpare,  
e 'a luna, 'a miez'ò mare, nu poco 'e Napule lle fa vedé

Santa Lucia!  
Luntano 'a te, quanta malincunia!  
Se gira 'o munno sano, se va a cercá fortuna  
ma, quando sponta 'a luna, luntano 'a Napule  
nun se pò stá!

E sònano Ma 'e mmane  
trèmmanno 'ncopp"e ccorde  
Quanta ricorde, ahimmé, quanta ricorde  
E 'o core nun 'o sane nemmeno cu 'e ccanzone:  
Sentenno voce e suone, se mette a chiagnere ca vò  
turná

Santa Lucia, tu tiene sulo nu poco 'e mare  
ma, cchiù luntana staje, cchiù bella pare  
E' 'o canto d"e Ssirene ca tesse ancora 'e rrezze!  
Core nun vò' ricchezze: si è nato a Napule, ce vò' murí!

## **Testo tradotto in italiano**

Partono i bastimenti per terre molto lontane,  
cantano a bordo, sono Napoletani.  
Cantano mentre il golfo già scompare,  
e la luna in mezzo al mare, un po' di Napoli gli fa vedere.

Santa Lucia, lontano da te, quanta malinconia.  
Si gira il mondo intero, si va a cercare fortuna,  
ma, quando spunta la luna, lontano da Napoli non si può  
stare.

E suonano, ma le mani tremano sulle corde.  
Quanti ricordi, ahimè, quanti ricordi.  
E il cuore non lo guarisci nemmeno con le canzoni.  
Sentendo voci e suoni, si mette a piangere perchè vuole  
tornare.

Santa Lucia, tu hai solo un po' di mare,  
ma più sei lontana, più sembri bella.  
E' il canto delle Sirene che tesse ancora le reti.  
Il cuore non vuole ricchezze, se è nato a Napoli ci vuole  
morire.

## **Massimo Ranieri**

Massimo Ranieri,  
pseudonimo di Giovanni  
Calone (Napoli, 3 maggio  
1951), è un cantante e attore  
italiano.

Con più di quattordici milioni  
di dischi, è tra gli artisti italiani  
che hanno venduto di più nel  
mondo. Durante la sua  
carriera ha pubblicato 31  
album e 36 singoli.

Ha una voce chiara e potente e il suo repertorio spazia  
dalla canzone napoletana d'autore a quella pop. E' stato  
interprete anche di molti film.



## **E.A. Mario**

Ermene Alessandro Mario,  
pseudonimo di Giovanni Ermene  
Gaeta (Napoli, 1884 –1961), è  
stato un paroliere e compositore  
italiano, autore di numerose  
canzoni di grande successo sia  
in italiano che in napoletano. Di  
esse scriveva sia i testi che la  
musica.



E' tra i massimi esponenti della canzone napoletana della  
prima metà del Novecento ed uno dei protagonisti  
indiscussi della canzone italiana dal primo dopoguerra  
agli anni cinquanta..

"Santa Lucia Luntana" è dedicata ai tantissimi emigranti  
napoletani che partivano dal porto di Napoli alla volta di  
terre lontane. Il brano racconta i sentimenti che questi  
provavano allontanandosi dalla terraferma, fissando il  
panorama del borgo di Santa Lucia, ultimo scorcio della  
loro terra che riuscivano a vedere, sempre più piccolo,  
all'orizzonte.

La canzone, che divenne subito un successo, fu molto  
importante a livello sociale perché portava alla luce la  
realtà dell'emigrazione, fenomeno fino ad allora  
misconosciuto dalla cultura ufficiale.